

ACCA
Applied skills

「LW(ENG)」

Corporate and Business Law(ENG)

英国公司法与商法

中博教育 ACCA 教研中心 丛书主编
陶 涛 主 编

中博教育，不忘初心，砥砺前行！
引领国际高端教育，助力成就梦想！

ACCA
Applied skills

「LW(ENG)」

Corporate and Business Law(ENG)

英国公司法与商法

中博教育 ACCA 教研中心 丛书主编
陶 涛 主 编

中博教育，不忘初心，砥砺前行！
引领国际高端教育，助力成就梦想！

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

在本书中,我们共同研讨英国法中与财会专业密切相关的若干部门法:合同法、侵权法、劳动法、代理制度、合伙法和公司法。这些基础知识将有助于财会工作者在工作中正确识别法律问题,明确法律风险,并进而提出初步的法律解决方案。在学习“英国法”时,难度不仅源于法律用语本身,也源于对英国法制度的各种误读。本书以中英双语模式来尽可能减小这些难度的负面影响。我们坚信,法律的学习过程应该是一个视角在法律条文和现实生活间来回穿梭的过程,请将本书作为您在这段“旅程”中的导引地图!

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

英国公司法与商法=ACCA·Applied skills·Corporate and Business Law (ENG):汉英对照/陶涛主编.—北京:
电子工业出版社,2019.4
(ACCA 中英双语解析丛书)

ISBN 978-7-121-34887-7

I. ①英… II. ①陶… III. ①公司法—英国—资格考核—自学参考资料—汉、英②商法—英国—资格考核—自学参考资料—汉、英 IV. ①D956.139.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 185872 号

策划编辑:王赫男

责任编辑:王赫男

印 刷:北京市大天乐投资管理有限公司

装 订:北京市大天乐投资管理有限公司

出版发行:电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本:787×1092 1/16 印张:12 字数:308 千字

版 次:2019 年 4 月第 1 版

印 次:2019 年 4 月第 1 次印刷

定 价:68.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系及邮购电话:(010)88254888,88258888。

质量投诉请发邮件至 zlt@phei.com.cn,盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式: wanghn@phei.com.cn。

致读者书

尊敬的各位读者、志同道合的小伙伴们：

时光如白驹过隙，转眼间，中博教育已经是个翩翩少年了。因为高校、企业的信任，因为讲师的倾心相授，因为学员间的口碑相传，中博教育从默默无闻到广为人知，迈上了稳步发展的坦途。中博教育深深感恩学员们的厚爱，心中一直酝酿着推出“ACCA—中英双语解析系列丛书”，就是为了回馈这份厚爱。

刚刚开始规划编写“ACCA—中英双语解析系列丛书”的时候，编者们就已经知道这是一个极其繁复的过程。因为它需要编者耐心梳理知识体系，既需要将知识以文字形式讲授清楚，也需要兼顾内容与考试题目的衔接。当真正开始操刀时，其过程也是坎坷不断，框架体系不断地推倒重建、内容资源的扩容纠偏、稿件细节的多审慎巧思……当看到成书时，早已淡定于江湖的我竟然兴奋和雀跃起来，那一瞬间觉得一切都是值得的。唯愿真心爱 ACCA 的你们继续相互扶持，口碑相传，让更多的学员读到中博教育用心做的好书。

这样的心路历程亦无异于学习 ACCA 的过程。刚开始时，面对着征服整整 13 门科目的挑战，希望自己不但能系统地学习财务知识，而且能顺利地通过考试。这期间会经历孤独感袭来、情绪的低潮、失利的打击，领会内容的振奋、自然也会有通过考试的喜悦。当你通过了所有的考试，达到可以申请 ACCA member 的基本条件时，相信你的收获会远远大于我们编写完一本教材。我们希望读者珍惜学习 ACCA 的时光，苦中作乐，乐在其中，坚持下去，并最终实现自己的梦想。

“ACCA—中英双语解析系列丛书”的编写可谓匠心独具。本书在撰写方式、专业性、通用性、可读性四个角度具有明显优势，可为学员更好地答疑解

惑。本书采用一种基于全息讲解的说明方式呈现知识，非传统的中英文对照翻译模式，以文字为载体再现课堂，结合编者多年的 ACCA 教学经验用中文将对应的英文专业内容予以解析，辅以章节总结小视频，题目练习，能有效提高备考 ACCA 的学员对于相关知识点的理解能力和题目解答能力。本书还可作为其他有意愿了解国际财务知识人士的入门参考用书。

当你翻开这套丛书时，你便开始了国际会计的学习旅程。本书辅以原创涂色插画，用你的画笔来记录自己的点滴进步，见证自己独一无二的 ACCA 学习之旅。

世界很大，丰富多彩。当你申请了 ACCA member 后，请用它去走世界吧，到各个国家去、各个地区去、各个行业去，随心而走。

最后，非常感谢所有的编写老师和强大的中博顾问团队，没有你们的用心编写就不会有这套丛书的问世。

编 者

2018 年 7 月于北京中博大厦

前言

曾有人指出：英国历史上的强大和目前的世界地位，完全是建立在工业革命时期通过对殖民地及其人民的无情掠夺基础上的。但让我们困惑的是，与英国国情基本相似且更早走上殖民征服掠夺道路的国家西班牙和葡萄牙却从未取得与英国同等的政治与经济影响力。在寻找这些现象的答案时，我们发现英国对于世界的控制力与影响力，早在第一次世界大战以后就不再表现为“坚船利炮”“黄金储备”或“地大物博”，而是通过形成并增强其软实力，即英国在其数百年统治世界过程中所建立和完善的“游戏规则”来实现的。这里的游戏规则，包括从科学定律的发现、年份日期计量和度量衡制度的确立，到计算机语言技术的发展以及国际贸易与国际争议的解决；从金融资本制度的完善，再到规范人精神生活的詹姆斯王钦定版《圣经》，等等。

在这包罗万象的“游戏规则”体系中，最为重要的一环就是英国的法律制度。自1066年诺曼征服以来，英国法沿着内生的遵循先例原则的方向，跟随着帝国扩张的脚步，从偏居于欧洲一隅走向世界的每一角落，并以增补的形式对具体的社会问题和社会现实需要逐一提供解决方案。英国法中确立的“人生来即自由平等”“控制国家权保护公民权”“衡平法即公平正义”“私有财产受法律保护”“合同自由”等原则早已被世界各国认定为其法律的基础内容。而英国法在进入21世纪后，并未因其数百年的传统而减缓自己前进的脚步。在人权保护、公司治理、知识产权、公平竞争、宪政改革等领域，英国议会制定并公布了大量的成文法，对国家权力的限制、公民权利的解放和保护提出了新的要求，英国的法院也创新性地用现行成文法来解读立法者在制定法律时未能预

见的社会新情况、新问题。本书将重点讨论英国商业领域的成文法及判例规定，包括英国司法制度、合同法、侵权责任法、劳动法、代理制度、合伙法、公司法及欺诈以及刑事犯罪行为等部门法。

陶 涛

2018年8月于北京

Publication-ACCA@zbg.edu.com

目 录

Chapter 1	Law and the legal system	
	法律及司法制度	001
Chapter 2	Sources of law	
	法律渊源	007
Chapter 3	Formation of contract	
	合同的订立	019
Chapter 4	Content of contracts	
	合同的内容	041
Chapter 5	Breach of contract and remedies	
	违约及救济	051
Chapter 6	The law of torts and professional negligence	
	侵权法及职业过失	061
Chapter 7	Contract of employment	
	劳动合同	075
Chapter 8	Dismissal and redundancy	
	解雇及裁员	079
Chapter 9	Agency Law	
	代理制度	087
Chapter 10	Partnership Law	
	合伙法	093
Chapter 11	Corporations and legal personality	
	公司及法律人格	099

Chapter 12	The formation and constitution of a company	
	公司设立和宪法	105
Chapter 13	Share capital	
	股份资本	119
Chapter 14	Capital maintenance and dividend law	
	资本维持及分红规则	129
Chapter 15	Loan capital	
	借贷资本	135
Chapter 16	Company directors	
	公司董事	141
Chapter 17	Company secretary and auditors	
	公司秘书及审计人员	153
Chapter 18	Company meetings and resolutions	
	公司会议和决议	159
Chapter 19	Insolvency and administration	
	破产清算及重整	163
Chapter 20	Fraudulent and criminal behavior	
	欺诈及犯罪行为	173
	参考书目	183
	中博教育企业简介	184

Chapter 1



码 1-1
LVV

Law and the legal system 法律及司法制度

Legal Terminology 法律术语

Legal terminology	法律术语
Private law	私法
Public law	公法
Criminal law	刑法
Civil law	民法
Sue	起诉
Prosecute	提起公诉
On the balance of probabilities	平衡各方当事人主张的可能性
Beyond reasonable doubt	排除（一切）合理怀疑
Track system	审判程序分类
Small claims track	小额诉讼程序
Fast track	快速程序
Multi-track	多重程序
Leapfrog procedure	越级上诉程序
Summary offences	简易审刑事案件
Offences triable on indictment	公诉刑事案件
Offences triable either way	可简易、可公诉刑事案件
Divisional courts	高等法院的合议庭
Privy Council	枢密院

001

Chapter 1 Law and the legal system



A. Definition 定义

- ◆ Civil law sets out rights and duties between parties (of equal status), e.g. companies, individuals and other organisations.

民法是规定平等主体之间权利和义务的法律，平等主体主要包括企业、个人和其他组织。

- ◆ Criminal law is concerned with criminal conducts and punishments that the State imposes on those who transgress.

刑法主要规定什么是犯罪及国家针对违反刑法规定的行为所处以的刑罚。

B. Purpose 目的

- ◆ Civil law: to remedy or compensate a civil wrong.

民法的目的在于补偿当事人因为对方的违法行为而受到的损失。

- ◆ Criminal law: to regulate society by the threat of punishment.

刑法的目的在于通过刑罚的威慑来调整社会关系。

C. Parties 当事人

- ◆ Civil action: claimant sues defendant.

在民事诉讼中，由原告起诉被告。

- ◆ Criminal action: the State (the prosecution acted on behalf of the State) prosecutes defendant.

在刑事诉讼中，由国家（公诉机关代表国家）对被告人提起公诉。

D. Burden of proof 举证责任

- ◆ The burden of the proving the facts of the case normally lies with the person who lays charges, i.e. generally the claimant.

证明案件事实的举证责任通常由提出主张、控诉一方（一般为原告）承担。

Exceptions in which this burden is reversed:

举证责任倒置的例外情形如下：

• Reasonableness of the exclusion clause 免责条款的合理性	The party who tries to exclude liabilities through exclusion clause 试图通过免责条款免除违约责任的一方
• Failure to mitigate loss (arising from breach of contract) (非违约方) 未尽减损义务	Defaulting party 合同违约方
• Res ipsa loquitur 侵权纠纷中的事实自证	Tortfeasor 侵权行为人
• Defences to tort of negligence 过失侵权行为的免责事由	Tortfeasor 侵权行为人
• Statutory fair reasons for the dismissal 解雇劳动者的法定公平正当的理由	Employer 用人单位
• Defences to fraudulent behavior 欺诈性交易行为的免责事由	Criminal defendant 刑事被告人

E. Standard of proof 证明标准

- ◆ Civil action: on the balance of probabilities.
民事诉讼：可能性的平衡（即高度概然性）。
- ◆ Criminal action: beyond reasonable doubt.
刑事诉讼：排除（一切）合理怀疑。

F. Remedies 救济方式

- ◆ Civil remedies: damages, specific performance or injunction, etc.
民法上的救济方式主要包括损害赔偿金、继续履行或法庭禁令等。
- ◆ Criminal remedies: more serious - fine and imprisonment.
刑法的救济方式更为严厉，包括自由刑及财产刑（罚金）。自由刑也称为监禁，类似于中国刑法中规定的有期徒刑。

G. Courts: criminal and civil cases are tried in different courts.

行使审判权力的司法机关：刑事及民事案件分别由不同的法院进行审理。

Quick Quiz

In relation to the English legal system:

Explain and distinguish between civil and criminal law, providing a statutory example of each category.

1.2 English courts

英格兰法院



Criminal courts 刑事法院	Jurisdiction 管辖范围	Appeal 上诉
Magistrates' Courts 治安法院	Either a professional magistrate or 3 lay magistrates hear summary offences cases, and decides whether defendant("D") is guilty and imposes a penalty. For indictable offences, magistrates will conduct committal proceedings before the case is heard by the Crown Court to make sure D has a case to answer. 由一名专职治安法官或三名兼职治安法官审理简易刑事案件，并认定被告人是否有罪并处以刑罚。针对必须公诉的刑事案件，在该案移送王冠法院审理前，治安法院将进行初次审理以认定被告人确涉嫌必须公诉的刑事案件。	Case-stated appeals go to Queen's Bench Division ("QBD") of the High Court. Other appeals go to Crown Court. 释法类上诉将由高等法院的王座法庭受理。其他上诉案件由王冠法院受理。
Crown Court 王冠法院	It hears indictable offences. Cases will be heard before a jury, who will decide questions of fact, and judge's role is to decide question of law and impose a penalty. 王冠法院受理必须公诉的刑事案件。该类案件将由陪审团参与审理，由陪审团认定案件的事实问题，由法官来决定法律适用问题并处以被告人何种刑事处罚。	Case-stated appeals go to QBD of the High Court. Other appeals go to the Criminal Division of the Court of Appeal. 释法类上诉将由高等法院的王座法庭受理。其他上诉由上诉法院刑事审判庭受理。
High Court (QBD) 高等法院 (王座法庭)	It (three judges preside) hears case-stated appeals from Magistrates' Courts&Crown Court. 由三名法官组成合议庭受理就治安法院及王冠法院做出的判决所提起的释法类上诉。	Appeals go directly to the Supreme Court. 上诉由最高法院直接受理。
Court of Appeal (Crimd) 上诉法院 (刑事审判庭)	Three judges hear appeals from the Crown Court. 由三名法官组成合议庭来受理就王冠法院做出的判决所提出的上诉。	Appeals go directly to the Supreme Court. 上诉由最高法院直接受理。
Supreme Court 最高法院	Five, seven or nine justices hear appeals from Court of Appeal and High Court. 五名、七名或九名法官受理就上诉法院及高等法院判决所提出的上诉。	Supreme Court decisions may not be appealed. 最高法院的判决为终审判决，不得提出上诉。

* 编者注：释法类上诉是指上诉方认为一审法院错误解读法律，所以请求上级法院释法——明确在本案中应适用的法律规则的真实含义。

Civil courts: 民事法院	Jurisdiction 管辖范围	Appeal 上诉
Employment Tribunals 劳动特别法庭	Employment disputes, including unfair dismissal and redundancy. 劳动争议, 主要包括不公平解雇及遣散。	Appeals go to Employment Appeal Tribunal ("EAT"), and then to Civil Division of the Court of Appeal. 若上诉, 则由劳动上诉特别法庭受理。进一步上诉至上诉法院民事审判庭。
Magistrates' Courts 治安法院	It has civil jurisdiction mostly on family matters and enforcement of local authority charges. 对于部分家庭纠纷案件及地方政府申请强制执行税费类案件有管辖权。	Case stated appeals go to the High Court. Other appeals go to the Crown Court. 释法类上诉将由高等法院的王座法庭受理。其他上诉由王冠法院受理。
County Courts 郡法院	They deal with the majority of the UK's civil litigation, e.g. contract, tort, probate and insolvency, and some family cases. 郡法院受理绝大多数的民事案件, 例如合同、侵权、遗嘱验证、破产清算及部分家庭纠纷案件等。	Appeals either go to relevant divisions of the High Court, or to the Civil Division of Court of Appeal. 可以向高等法院有关审判庭提起上诉, 或者直接向上诉法院的民事审判庭提起上诉。
High Court 高等法院	High Court has three divisions: • QBD hears contract and tort disputes. • Chancery Division hears company law and business law matters, including trusts, mortgages, bankruptcy etc. • Family Division hears family cases and appeals on family matters. 高等法院分为三个审判庭: • 王座法庭受理合同及侵权纠纷; • 大法官法庭受理公司法及商法类争议, 包括: 信托、抵押、企业清算等; • 家事审判庭受理家庭纠纷及就家庭纠纷而提起的上诉案件。 Within each division, there are also divisional courts, they are not separate courts but essentially refers to the number of judges sitting. Their function is to hear appeals from lower courts. 在各审判庭之内, 还设有就特定案件所组成的法庭合议庭 (Divisional Courts)。该合议庭并非独立的法院, 实际是指多名法官组成的审判组织, 其职能为受理就低级别法院判决提出的上诉。	Appeals go to the Civil Division of the Court of Appeal. 应向上诉法院的民事审判庭提起上诉。

Civil courts: 民事法院	Jurisdiction 管辖范围	Appeal 上诉
Court of Appeal 上诉法院 (民事审判庭)	Three judges hear appeals from Court and County Courts. 三名法官组成合议庭受理就高等法院及郡法院判决提起的上诉。	Appeals go to the Supreme Court for the UK. 上诉应向英国最高法院提起。
Supreme Court 最高法院	Five, seven or nine judges hear appeals from Court of Appeal and High Court. 五名、七名或九名法官组成合议庭受理就上诉法院及高等法院判决提起的上诉。	Supreme Court decisions may not be appealed. 最高法院的判决为终审判决，当事人不得提起上诉。

Quick Quiz

Q1

Describe the structure and functions of the main civil courts in the English legal system, including the Supreme Court.

Q2

Describe the structure and functions of the main criminal courts in the English legal system, including the Supreme Court.

Chapter 2

Sources of law 法律渊源

Legal Terminology 法律术语

Legal terminology	法律术语
Case law	判例法
Common law	普通法
Equity	衡平法
Legislation	成文法
Act of parliament	议会立法
Delegated legislation	授权立法
Statutory instruments	立法文件
Bye-laws	地方性立法
Professional regulations	职业规章
Orders in council	枢密院令
The doctrine of judicial precedent	遵循司法先例原则
Judicial precedent	司法先例
Binding precedents	有约束力的司法先例
Persuasive precedents	有说服力的司法先例
Parliamentary sovereignty	议会主权原则
Statutory instruments	立法文件
Rules of court	法院诉讼规则
Statutory interpretation	法律解释
Literal rule	字面解释规则
Golden rule	黄金解释规则
Mischief rule	社会恶疾解释规则
Purposive approach	立法目的解释规则
Contextual rule	上下文（体系）解释规则

2.1 Case law and precedents

判例法及司法先例



2.1.1 Case law: judge-made law based on the principle of consistency

判例法：法官根据前后一致的同案同判原则在判决中确定的法律规则

A. Common law 普通法	Common law refers to the body of legal rules common throughout the whole country which are embodied in the courts' legal decisions. 普通法是指以司法判决为表现形式的通行全国普遍适用的法律规则。
B. Equity 衡平法	Legal principles developed by the Court of Chancery to supplement the strict common law rules where their application leads to harsh results. 由于严格适用普通法规则会带来不公平的法律后果，衡平法院就此制定的补充普通法缺陷的法律规则，是为衡平法。
C. Precedence 优先顺序	Where there is a conflict, equity prevails over common law. 在两者有冲突时，衡平法的规定优先于普通法的规定。
D. Common law and equity compared 普通法和衡平法的联系与区别	• Common law rights and remedies are available as of right—based on what the statute and precedents have said in the past. 普通法上所规定的权利和救济为依法取得的当然权利——即根据成文法及先例的具体规定而当然获得的权利和救济。 • Equity rights and remedies are based on the discretion of the court, i.e. what the court understands as just and fair for the issue at hand. 衡平法的权利和救济则基于法院的自由裁量，即法院针对个案的公平正义的理解所做出的裁量。 • Both are the product of the doctrine of judicial precedent. 普通法和衡平法均为遵循司法先例原则的产物。

2.1.2 Doctrine of judicial precedent 司法先例原则

A. Definition 定义

- ◆ The principle requires that courts will follow their previous decisions.
该原则要求法院应遵循先前确定的判决所确定的司法先例。
- ◆ This means similar cases will receive similar treatments.
具体而言，同样的案件可以获得同样的处理。
- ◆ In this way, English law rules will stand the test of time.
这样一来，英国法的规则不会因为时间的流逝而灭失其效力。
- ◆ The doctrine is also frequently referred to as the “doctrine of consistency” or “stare decisis” (literally means “to stand by decisions and not disturb settled matters”), all means that judges are obliged to respect the precedent established by prior decisions.